

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2016

aruandeaasta lõpp: 31.12.2016

ärinimi: Osaühing Anni tõlkebüroo

registrikood: 11378977

tänava/talu nimi, Oru 5A-3

maja ja korteri number:

linn: Viljandi linn

maakond: Viljandi maakond

postsihtnumber: 71003

telefon: +372 5236858

e-posti aadress: annk@hot.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 5 Materiaalsed põhivarad	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	11
Lisa 7 Võlad tarnijatele	11
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	11
Lisa 9 Osakapital	11
Lisa 10 Müügitulu	12
Lisa 11 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	12
Lisa 12 Turustuskulud	12
Lisa 13 Üldhalduskulud	13
Lisa 14 Tööjõukulud	13
Lisa 15 Seotud osapooled	13
Aruande allkirjad	14

Tegevusaruanne

Anni Tõlkebüroo OÜ on asutatud 15. juuni 2007 .

Anni Tõlkebüroo OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Anni Tõlkebüroo OÜ-l on üks palgaline töötaja.

Vähehaaval taastame ettevõtte majandusseisu.

Loodame edaspidi kulusid vähendada ja leida uusi tuluallikaid.Reklaamida teenuse pakkumist.

Ettevõtte juhtkond on teadlik omakapitali olukorrast ja tegeleb aktiivselt omakapitali taastamisega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	57	221	2
Nõuded ja ettemaksed	110	85	
Kokku käibevarad	167	306	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	1 464	1 623	5
Kokku põhivarad	1 464	1 623	
Kokku varad	1 631	1 929	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	801	1 296	6
Kokku lühiajalised kohustised	801	1 296	
Kokku kohustised	801	1 296	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	9
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-1 923	-2 302	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	197	379	
Kokku omakapital	830	633	
Kokku kohustised ja omakapital	1 631	1 929	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2016	2015	Lisa nr
Müügitulu	4 415	6 260	10
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-2 975	-4 951	11
Brutokasum (-kahjum)	1 440	1 309	
Turustuskulud	-262	-390	12
Üldhalduskulud	-1 110	-1 966	13
Muud äritulud	204	1 429	
Muud ärikulud	-70	-1	
Ärikasum (kahjum)	202	381	
Muud finantstulud ja -kulud	-5	-2	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	197	379	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	197	379	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2016	2015	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	202	381	
Korrigeerimised			
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	159	251	
Muud korrigeerimised	-200	-1 205	
Kokku korrigeerimised	-41	-954	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-25	351	
Äritegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	-495	-307	
Makstud intressid	-5	-2	
Kokku rahavood äritegevusest	-364	-531	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Saadud laenud	200	970	
Saadud laenude tagasimaksed	0	-265	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	200	705	
Kokku rahavood	-164	174	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	221	47	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-164	174	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	57	221	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2014	2 556	-2 302	254
Aruandeaasta kasum (kahjum)		379	379
31.12.2015	2 556	-1 923	633
Aruandeaasta kasum (kahjum)		197	197
31.12.2016	2 556	-1 726	830

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2016. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja raha pankades ning rahaturufondi osakud.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varud

Varud ehk materjal võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude soetusmaksumuse arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit.

Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 600 eurot

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivaragruppidele järgmised:

- * Hooned, ehitised 10%
- * Masinad ja seadmed 10-20%
- * Inventar 5 -30%

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 600**Finantskohustised**

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad,) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Raha kassas	0	145
Raha pangakontol	57	76
Kokku raha	57	221

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Ostjatelt laekumata arved	110	85
Kokku nõuded ostjate vastu	110	85

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2016		31.12.2015
	Ettemaks	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks		0	25
Üksikisiku tulumaks		0	40
Sotsiaalmaks		0	250
Kohustuslik kogumispension		0	13
Ettemaksukonto jääk	0		
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad		0	328

Lisa 5 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

	Muud materiaalsed põhivarad	Kokku
31.12.2014		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-2 024	-2 024
Jääkmaksumus	1 874	1 874
Amortisatsioonikulu	-251	-251
31.12.2015		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-2 275	-2 275
Jääkmaksumus	1 623	1 623
Amortisatsioonikulu	-159	-159
31.12.2016		
Soetusmaksumus	3 898	3 898
Akumuleeritud kulum	-2 434	-2 434
Jääkmaksumus	1 464	1 464

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2016	12 kuu jooksul
Võlad töövõtjatele	746	746
Muud võlad	55	55
Muud viitvõlad	55	55
Kokku võlad ja ettemaksed	801	801
	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	146	146
Võlad töövõtjatele	822	822
Maksuvõlad	328	328
Kokku võlad ja ettemaksed	1 296	1 296

Lisa 7 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Tarnijatele tasumata arved	0	146
Kokku võlad tarnijatele	0	146

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Puhkusekohustus	746	746
Võlad töövõtjatele	0	74
Kokku võlad töövõtjatele	746	820

Lisa 9 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 10 Müügitulu

(eurodes)

	2016	2015
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	4 415	6 078
Läti	0	182
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	4 415	6 260
Kokku müügitulu	4 415	6 260
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	4 415	6 260
Šowntantsu teenus	0	0
Muu müük	0	0
Kokku müügitulu	4 415	6 260

Lisa 11 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu

(eurodes)

	2016	2015
Tööjõukulud	2 204	3 669
Amortisatsioonikulu	159	251
Telefon,side	181	266
Ostetud teenused	204	382
Notaritasud	42	130
Arvutitarvikud	36	107
Muud	149	146
Kokku müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	2 975	4 951

Lisa 12 Turustuskulud

(eurodes)

	2016	2015
Reklaamikulud	262	390
Kokku turustuskulud	262	390

Lisa 13 Üldhalduskulud

(eurodes)

	2016	2015
Transpordikulud	0	3
Lähetuskulud	12	43
Muud	42	304
Ostetud teenused	1 045	1 347
Inventar	11	269
Kokku üldhalduskulud	1 110	1 966

Lisa 14 Tööjõukulud

(eurodes)

	2016	2015
Palgakulu	1 485	2 440
Sotsiaalmaksud	719	1 229
Kokku tööjõukulud	2 204	3 669
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 15 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2016	2015
Arvestatud tasu	1 485	2 440

Anni Tõlkebüroo OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- * omanikke;
- * tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- * eespool loetletud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 27.06.2017

Osaühing Anni tõlkebüroo (registrikood: 11378977) 01.01.2016 - 31.12.2016 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANN KUSLAP	Juhatuse liige	27.06.2017

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2016
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-1 923
Aruandeaasta kasum (kahjum)	197
Kokku	-1 726
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-1 726
Kokku	-1 726

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2016
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-1 923
Aruandeaasta kasum (kahjum)	197
Kokku	-1 726
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-1 726
Kokku	-1 726

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	4415	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ann Kuslap	46404016015	Viljandi linn, Viljandi maakond, Eesti	2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 5236858
E-posti aadress	annk@hot.ee